



**Facultatea de Istorie și Filologie**



<http://traduceri.uab.ro/>

Nr. 1090/20.01.2020

**În atenția Departamentelor / Catedrelor de Limbi Moderne**

**Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică - CIEL,  
Departamentul de Filologie al Facultății de Istorie și Filologie,  
Cercul studentesc de traduceri literare și de texte de specialitate *Traducto*,  
Inspectoratul Școlar Județean Alba  
Inspectoratul Școlar Județean Vâlcea  
Inspectoratul Școlar Județean Hunedoara  
Inspectoratul Școlar Județean Neamț  
Inspectoratul Școlar Județean Gorj  
în colaborare cu  
British Council, Cluj-Napoca  
Institut français, Cluj-Napoca  
Consiliul Județean Alba  
Asociația „Alba- Manche Împreună” AMI  
Biblioteca Județeană ”Lucian Blaga” din Alba Iulia**

**organizează**

***Concursul de traduceri literare și de specialitate pentru elevi și studenți***

***Alba Iulia, 15-16 mai 2020***



## Facultatea de Istorie și Filologie

### Regulament de desfășurare:

Concursul are două secțiuni distincte, candidații având posibilitatea de a opta pentru **una** sau pentru **ambele** secțiuni:

1. Traduceri de texte literare (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)
2. Traduceri de texte specializate (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile **engleză** sau **franceză**.

Candidații vor opta pentru traduceri literare și/sau de specialitate **doar într-una dintre cele două limbi străine** (fie engleză, fie franceză).

**ATENȚIE!** Candidații la secțiunea de traduceri literare **trebuie să traducă o poezie și un text de proză**. Nu vor fi admise două poezii fără text de proză, dar vor fi admise două texte de proză.

Textele vor fi disponibile pe site-ul Cercului de traduceri literare și de texte de specialitate, <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*, începând din **20 ianuarie 2020**.

Candidații care doresc să participe la concurs sunt invitați să se înscrie printr-un email, la care vor atașa **formularul de înscriere** (inclus mai jos în anunț și disponibil pe site, în format Word, odată cu lansarea concursului), **până la data de 20 februarie 2020**, la adresa: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Textele traduse trebuie trimise în plic sigilat la adresa: **Universitatea „1 Decembrie 1918”, Departamentul Filologie, str. Unirii nr. 15-17, Alba Iulia**, până la data de **20 martie 2020**. (data primirii, **NU** data poștei!)

(Informații la telefon 0724385236, între orele 10.00 – 12.00).

### VĂ RUGĂM, ATENȚIE!

Având în vedere că traducerea vor fi publicate în volumul *Atelierul de traduceri*, scanate, deci în forma pe care o redactați, neputând fi operate modificări, vă rugăm să respectați următoarele cerințe:

1. Pe paginile cu traducerea **nu trebuie să apară numele** și nici chiar bibliografia.
2. Numele va fi trecut pe declarațiile de autenticitate care însoțesc traducerea.
3. Paginile cu traducerea **nu vor fi capsate**, pentru a putea fi scanate în condiții bune.
4. Traducerile să fie redactate în format **TNR 12 la 1 sau maxim 1,5 rânduri**.
5. Textele în limba română să nu apară trecute pe aceeași pagină cu traducerea.

Textele vor fi tehnoredactate și vor include semne diacritice.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **Declarație de autenticitate**, conform formularului de declarație de mai jos.

De asemenea, traducerea trimisă vor fi însoțite de **documentele** conținând acceptul studenților precum și al părinților elevilor participanți privitor la **prelucrarea datelor personale**.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **listă bibliografică** în care se vor consemna sursele lexicografice utilizate în realizarea traducerii (atât în format imprimat, cât și electronic). De exemplu:



## Facultatea de Istorie și Filologie

Adrian Cristea, Alina Cristea, *Dicționar Francez-Român pentru traducători*, Brașov: Academic, 2006.

Cambridge dictionary, <http://dictionary.cambridge.org/>.

În urma evaluării lucrărilor validate, se va stabili o ierarhie preliminară în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

Premierea participanților va avea loc în data de **16 mai 2020**.

**Îi invităm de asemenea pe profesorii îndrumători să participe la festivitatea de premiere, să fie alături de studenți/elevi și de noi. Numele profesorilor îndrumători vor fi trecute pe diplomele de premii.**

**Pe această cale, îi rugăm pe studenți/elevi să treacă numele cadrelor didactice care i-au îndrumat pe formularul de înscriere la rubrica desemnată, altfel numele profesorilor nu vor putea fi trecute pe diplome.**

**Premiile I, II și III se distribuie doar premianților prezenți.** Neprezentarea modifică clasamentul prin promovarea celor prezenți în ordinea ierarhiei stabilite.

Studenții și elevii români din România, precum și studenții români de pretutindeni vor avea aceleași condiții de participare și același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni.

Ca în fiecare an, vom organiza în cele două zile ale concursului (15-16 mai) **ateliere** cu diverse activități legate de traducere, întâlniri cu scriitori, traducători și editori. Festivitatea de deschidere și Premiarea vor avea loc la Universitate, dar atelierele din după-masa primei zile se vor desfășura, ca de fiecare dată în ultimii ani, la **Centrul Cultural Castel Sâncrai**.

**ATENȚIE: După afișarea rezultatelor, participanții care nu au primit premii dar doresc să fie prezenți la activitățile cele două zile de concurs trebuie să confirme prezența prin telefon sau email, pentru a li se putea asigura masa și cazarea în timp util.**

Relații suplimentare la adresa [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Pentru informații suplimentare despre Cercul de traduceri literare și de texte de specialitate, consultați site-ul <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*.

**Vă rugăm să accesați cu regularitate site-ul *Concursului* <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*, pentru a fi la curent cu alte anunțuri legate de desfășurarea evenimentului.**

### Date importante și termene limită:

- Lansarea Concursului (și postarea textelor) **20 ianuarie 2020**
- Înscrierea la concursul de traduceri: **20 februarie 2020**
- Înscrierea la următoarea adresă: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro)
- Data limită de primire a traducerilor în plic sigilat: **20 martie 2020**  
(**NU** data poștei!)
- Anunțarea rezultatelor: **11 aprilie 2020**
- Ateliere de traduceri **15-16 mai 2020**
- Festivitatea de premiere: **16 mai 2020**



## Facultatea de Istorie și Filologie

---

### Comitet de organizare:

Conf. univ. dr. habil. Teodora Iordăchescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca

Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca

Camelia Mihaela Oniga, inspector limbi moderne, Inspectoratul Școlar Județean Alba

Cornelia Mădăraș, Consiliul Județean Alba

Conf. univ. dr. Gabriel Bărbuleț, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Lector univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Lector univ. dr. Crina Herțeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. dr. Cristina Vănoagă, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. drd. Andra Ursa, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Simona Buzăși, economist, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Larisa Laura Popa, director, Școala Gimnazială Rădești

Diana Alexandra Avram, student Română-Engleză, an III, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Florina Dobra, student Română-Engleză, an III, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia



## Facultatea de Istorie și Filologie

---

### Formular înscriere:

Nume: .....

Prenume: .....

Instituția de proveniență: .....

Profesor îndrumător.....

Adresa de corespondență .....

.....

Adresa electronică .....

Înscriere pentru:

- limba engleză .....

- limba franceză .....

Doresc să particip la activitățile de atelier

din 15,16 mai 2020 .....

Doresc cazare pentru:

**(marcați cu un X nopțile pentru care solicitați cazare - 2 nopți, pentru cei care vin de la distanțe mai mari) :**

14-15 mai.....

15-16 mai .....

16-17 mai .....

Nu doresc cazare .....



**Facultatea de Istorie și Filologie**

---

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru studenți):**

Subsemnatul/a ....., student/ă la  
Universitatea ....., specializarea ..., anul ..., înscris/ă la Concursul  
internațional de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba  
Iulia, ediția 2020, declar pe proprie răspundere că traducerea textului .....  
(nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal.  
În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura:

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru elevi):**

Subsemnatul/a ....., elev/ă la  
Liceul/Colegiul....., clasa ....., înscris/ă la Concursul internațional de traduceri literare și  
de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2020, declar pe proprie  
răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform afișării pe  
site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am  
utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura: